

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 5 JUILLET 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

**Sont présents les conseillers** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

**La directrice générale / secrétaire-trésorière,** Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

**Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.**

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2010-186 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par le conseiller France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 7 JUIN, DE LA SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION TENUE LE 12 JUIN ET DE LA SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION TENUE LE 29 JUIN 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
  - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
  - 7.2 *Ville d'Amqui : le sort du nucléaire au Québec*
  - 7.3 *Cogesaf : invitation au Vins et fromages qui se tiendra le 17 septembre*
  - 7.4 *Cercle des Fermières d'Ayer's Cliff : demande l'autorisation d'utiliser le terrain municipal le 4 septembre prochain*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
- 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
  - 9.1.1 *Appels d'offres pour le contrat de déneigement*
  - 9.1.2 *Engagement de l'employé saisonnier*
  - 9.1.3 *Demande de citoyens du secteur Ripplecove-Strathcona*
- 9.2 **HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**
  - 9.2.1 *Achat de matériaux et d'un bâtiment accessoire pour l'éco-centre*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JULY 5<sup>TH</sup> 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

**Present were Councillors** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

**The director general / secretary-treasurer,** Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

**Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.**

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2010-186 ADOPTION OF THE AGENDA**

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JUNE 7<sup>TH</sup>, THE PUBLIC INFORMATION SITTING HELD ON JUNE 12<sup>TH</sup> AND THE PUBLIC CONSULTATION SITTING HELD ON JUNE 29<sup>TH</sup> 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
  - 7.1 *List of the general correspondence*
  - 7.2 *Town of Amqui: the fate of the nuclear power in Quebec*
  - 7.3 *Cogesaf: invitation for the Wine and Cheese to be held on September 17*
  - 7.4 *Ayer's Cliff Cercle des Fermières: request of authorization to use the municipal park on September 4*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
- 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
  - 9.1.1 *Call for tenders for the snow removal contract*
  - 9.1.2 *Hiring of the seasonal employee*
  - 9.1.3 *Request of citizens from the Ripplecove-Strathcona sector*
- 9.2 **HYGIENE - ENVIRONMENT**
  - 9.2.1 *Purchase of materials and an accessory building for*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p><b>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</b></p> <p>9.3.1 <i>Modification à l'engagement des employés pour le camp de jour</i></p> <p>9.3.2 <i>Société d'histoire de la région du lac Massawippi : renouvellement de l'adhésion</i></p> <p>9.3.3 <i>Découvertes de la Chanson de Magog : demande de don ou commandite</i></p> <p>9.3.4 <i>2 voyages de terre pour le terrain de balles</i></p> <p><b>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 30 juin 2010</i></p> <p>9.4.2 <i>Suivi – Loi sur l'équité salariale</i></p> <p><b>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</b></p> <p>9.5.1 <i>Avis de motion pour le règlement de zonage</i></p> <p>9.5.2 <i>Adoption du deuxième projet du projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P situé sur la rue Des Hauts-du-Lac (avec correction du nom de l'arpenteur)</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P, situés au 1325 rue Main</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de dérogation mineure par le propriétaire des lots 1265-5 et 1265-6 situés au 159 rue Whitcomb pour un bâtiment accessoire</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P, situés au 206 rue Rosedale</i></p> <p>9.5.6 <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1057-155-1 et 1057-155-P, situés au 355 rue Ripplecove</i></p> <p><b>9.6 PROTECTION</b></p> <p>9.6.1 <i>Mandat aux procureurs pour une infraction au Règlement no 2010-02 concernant les animaux</i></p> <p>9.6.2 <i>Avis de motion pour le règlement 2010-02</i></p> <p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</b></p> <p style="text-align: right;">Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RÉS. : 2010-187 COMPTES À PAYER</b></p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201000404 à 201000460 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de juin 2010; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de juin 2010, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 70 557,29 \$ pour les comptes à payer 41 019,80 \$ pour les déboursés directs</p> <p style="padding-left: 40px;">Emprunt temporaire (eau potable) 337 755,70 \$</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p>	<p style="text-align: center;"><i>the eco-centre</i></p> <p><b>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</b></p> <p>9.3.1 <i>Modification in the hiring of the employees for the summer camp</i></p> <p>9.3.2 <i>Lake Massawippi Area Historical Society: renewal of the membership</i></p> <p>9.3.3 <i>Découvertes de la Chanson de Magog: request for donation or sponsorship</i></p> <p>9.3.4 <i>2 loads of dirt for the ball field</i></p> <p><b>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2010</i></p> <p>9.4.2 <i>Follow-up – Pay Equity Act</i></p> <p><b>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</b></p> <p>9.5.1 <i>Notice of motion for the zoning by-law</i></p> <p>9.5.2 <i>Adoption of the second project of the specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street (with the correction of the land surveyor's name)</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P, located at 1325 Main Street</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for minor derogation by the owner of lots 1265-5 and 1265-6 located at 159 Whitcomb Street for an accessory building</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lots 1057-150-P, 1057-126-P and 1057-152-P, located at 206 Rosedale Street</i></p> <p>9.5.6 <i>Request for construction, within the PIIA, by the owner of lots 1057-155-1 and 1057-155-P, located at 355 Ripplecove Street</i></p> <p><b>9.6 PROTECTION</b></p> <p>9.6.1 <i>Mandate to our lawyer regarding an infraction to our By-law no. 2010-02 concerning animals</i></p> <p>9.6.2 <i>Notice of motion for By-law 2010-02</i></p> <p><b>10. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. ADJOURNMENT – CLOSING</b></p> <p style="text-align: right;">Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p><b>RES : 2010-187 BILLS TO PAY</b></p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201000404 to 201000460 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of June 2010; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of June 2010, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 70 557,29 \$ for the bills to pay 41 019,80 \$ for the direct payments</p> <p style="padding-left: 40px;">Temporary loan (drinking water) 337 755,70 \$</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

**RES : 2010-188 ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 7 JUIN, DE LA SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION TENUE LE 12 JUIN ET DE LA SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION TENUE LE 29 JUIN 2010**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 7 juin 2010 soit adopté avec la correction suivante :

- Page 6745, résolution 2010-168, la version anglaise devrait se lire :

“THAT the request for a donation for the 2010 rodeo organized by the Auberge Ayer's Cliff, which is not a non-profit organization, be refused as this request does not meet the criteria established in the policy for donations and grants by the Municipality.”;

QUE les procès-verbaux de la séance publique d'information tenue le 12 juin 2010 et de la séance publique de consultation tenue le 29 juin 2010 soient adoptés, tels que présentés.

Adoptée

6 POUR

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

2 personnes présentes

**Monsieur Jean-Paul Morin**, résidant sur la rue Whitcomb, félicite les élus pour les informations claires et précises données lors de l'assemblée publique de consultation tenue le 29 juin dernier.

Monsieur Morin explique les raisons motivant sa demande de dérogation mineure, qui se retrouve à l'item 9.5.4 de la présente réunion. Les membres du Conseil mentionnent qu'ils ne sont pas prêts à prendre une décision face à cette demande. Ils expliquent que cette demande devra être réétudiée par le Comité consultatif en urbanisme puisque Monsieur Morin a fourni des informations importantes à l'inspectrice en bâtiment et en environnement depuis la tenue de leur réunion à la mi-juin.

**Monsieur Michel Durant**, résidant sur la rue Round Bay, réfère à l'item 9.1.3 de la présente réunion et soumet des suggestions pour améliorer la visibilité et la sécurité des usagers de cette intersection Ripplecove-Strathcona, soit :

- enlever la haie
- permettre la circulation en sens unique sur la rue

**RES. : 2010-188 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JUNE 7<sup>TH</sup>, THE PUBLIC INFORMATION SITTING HELD ON JUNE 12<sup>TH</sup> AND THE PUBLIC CONSULTATION SITTING HELD ON JUNE 29<sup>TH</sup> 2010**

It is moved by Councillor André Martel;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the minutes of the regular sitting held on June 7, 2010 be adopted, with the following correction:

- page 6745, resolution 2010-168, the English version be the following:

“THAT the request for a donation for the 2010 rodeo organized by the Auberge Ayer's Cliff, which is not a non-profit organization, be refused as this request does not meet the criteria established in the policy for donations and grants by the Municipality.”;

THAT the minutes of the public information sitting held on June 12, 2010 and of the public consultation sitting held on June 29<sup>th</sup> 2010 be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

**QUESTION PERIOD**

2 persons present

**Mr. Jean-Paul Morin**, resident on Whitcomb Street, congratulated the members of the Council for their clear and informative answers given during the public consultation meeting held on June 29<sup>th</sup>.

Mr. Morin explained the reasons motivating his request for a minor derogation, which is indicated in item 9.4.5 of the present meeting. The members of the Council stated that they were not ready to make a decision with regard to this request. They explained that this request must be re-studied by the Urbanism Land Use Advisory Committee since Mr. Morin provided important information to the building and environment Inspector since their last meeting held in mid June.

**Mr. Michel Durand**, resident on Round Bay Road, refers to item 9.1.3 of the present meeting and submits some suggestions to improve the visibility and safety for the people using the intersection at Ripplecove and Strathcona, which are:

- to remove the hedge
- to allow one way traffic on Strathcona

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de la sec.- trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>Strathcona</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ajouter des enseignes d'arrêt dans toutes les directions à cette intersection.</li> </ul> <p>Les membres du Conseil en prennent note et en discuteront à cet item.</p> <p style="text-align: center;"><b>AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</b></p> <p>Aucun</p> <p style="text-align: center;"><b>CORRESPONDANCE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Liste de la correspondance générale :</b> Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.</li> <li>- <b>Ville d'Amqui :</b> Cette municipalité a soumis une résolution à adopter concernant le sort du nucléaire au Québec.</li> </ul> <p><b>Résolution :</b>          CONSIDÉRANT que les différentes étapes menant à la production de l'énergie électronucléaire, ainsi que la gestion des déchets radioactifs que celle-ci génère, comportent des risques ayant des conséquences irrémédiables sur les écosystèmes naturels et sur la santé des humains;          CONSIDÉRANT que l'exploration, l'exploitation et l'enrichissement de l'uranium représentent une sérieuse menace pour les écosystèmes, les nappes phréatiques, la santé des populations et conduit à la prolifération des armes nucléaires;          CONSIDÉRANT que l'uranium n'est pas une ressource renouvelable et que ce combustible se transforme, dans les réacteurs comme celui de Gentilly-2, en déchets nucléaires hautement radioactifs qui doivent être isolés de l'environnement et des humains pendant des centaines de milliers d'années;          CONSIDÉRANT que les dérivés de l'uranium produits par les réacteurs nucléaires facilitent la fabrication d'armes nucléaires et que la prolifération de ces armes dans le monde fait planer une menace permanente sur des millions d'êtres humains;          CONSIDÉRANT qu'un accident ou une attaque terroriste à Gentilly-2 pourrait mener à une fusion du cœur du réacteur et/ou à un déversement de déchets radioactifs, ce qui rendrait inhabitable pour des décennies une partie importante du territoire du Québec et en ruinerait l'économie;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- to add stop signs in all directions of this intersection.</li> </ul> <p>The members of the Council have taken note of these suggestions and will discuss them during this item scheduled on the agenda.</p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</b></p> <p>None</p> <p style="text-align: center;"><b>CORRESPONDENCE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>List of the general correspondence:</b> Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.</li> <li>- <b>Town of Amqui:</b> This municipality submitted a resolution to adopt regarding the fate of the nuclear power in Quebec.</li> </ul> <p><b>Resolution:</b>          CONSIDERING the various stages needed for the production of electric-nuclear energy, as well as to the management of the radioactive waste that it generates, it carries with it irremediable consequences on the natural ecosystem and to the health of humans;          CONSIDERING the exploration, operation and enrichment of uranium represents a serious threat to the ecosystems, the underground water, the well being of the population and leads to the proliferation of nuclear arms;          CONSIDERING that uranium is not a renewable resource and that this combustible material transforms itself, in the reactors such as the Gentilly-2, into a highly radioactive nuclear waste which must be kept isolated from the environment and humans for several thousand years;          CONSIDERING that the uranium by-products produced by the nuclear reactors facilitate the manufacturing of nuclear arms and that the proliferation of these arms in the world creates a permanent threat to millions of humans;          CONSIDERING that an accident or an attack on Gentilly-2 could lead to a meltdown within the heart of the reactor and/or leakage of radioactive waste which would render inhabitable for centuries an important portion of the territory of Quebec and would ruin the economy;          CONSIDERING that in the pursuit of the production</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

CONSIDÉRANT que la poursuite de la production d'électricité à G-2 ajouterait chaque année une centaine de tonnes de déchets hautement radioactifs aux 2,500 tonnes actuellement entreposées sur le site alors qu'aucun pays n'a, à ce jour, trouvé de solution durable pour en assurer la gestion;

CONSIDÉRANT que la Société de gestion des déchets nucléaires (SGDN) identifie le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario et la Saskatchewan comme des provinces bénéficiant du nucléaire, donc lieux potentiels pour recevoir les déchets radioactifs du combustible irradié de toutes les centrales nucléaires canadiennes en un seul site permanent; et que la SGDN sollicite toute municipalité québécoise désireuse de recevoir les dits déchets radioactifs sur son territoire, de lui soumettre sa candidature;

CONSIDÉRANT le fait que le Canada, premier exportateur mondial d'uranium et membre du Global Nuclear Energy Partnership avec ses partenaires Australiens, Russes, Américains et Français, a participé à des discussions internationales où l'éventualité que les pays exportateurs d'uranium puissent être contraints de s'engager à rapatrier les déchets radioactifs de leurs clients;

CONSIDÉRANT qu'une motion visant à interdire en territoire québécois l'enfouissement permanent des déchets radioactifs provenant de l'extérieur du Québec a été entérinée à l'unanimité par l'Assemblée nationale du Québec le 30 octobre 2008;

CONSIDÉRANT que les coûts de réfection des réacteurs nucléaires aux États-Unis comme en Ontario ont largement dépassé les prévisions; que les retards considérables accumulés et les déboires financiers dans lesquels s'enfoncent la Société de l'énergie du Nouveau-Brunswick et le gouvernement de cette province dans le dossier du réacteur de Pointe Lepreau confirment cette tendance; et que le coût prévu par Hydro-Québec pour la réfection de Gentilly-2 a déjà plus que doublé depuis 2002, passant de 845 millions à 1,9 milliards de dollars;

CONSIDÉRANT que le Québec est doté d'énormes ressources d'énergies douces renouvelables qui pourraient être mises en valeur à grande échelle et que nos municipalités sont dépourvues des moyens financiers qui leur permettraient de les développer sur leur territoire;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;  
Et appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Que la municipalité du village d'Ayer's Cliff adopte la présente résolution et qu'elle engage le Gouvernement du Québec à :

A) Renoncer à son projet actuel de reconstruction du réacteur nucléaire Gentilly-2;

of electricity at G-2, it would add each year hundreds of tons of radioactive nuclear waste to the 2,500 tons presently stored on the site while no country has, as yet, found a long-lasting solution to insure its management;

CONSIDERING that the *Society for the Management of Nuclear Waste* (SGDN) identifies New Brunswick, Quebec, Ontario and Saskatchewan as provinces that would benefit from nuclear, therefore potential locations to receive the radioactive waste from the nuclear fuel generated from all the Canadian nuclear stations, in one permanent site; and that the SGDN is soliciting all Quebec municipalities interested in receiving the afore mentioned radioactive waste on their territory, to submit its application;

CONSIDERING the fact that CANADA, the first world exporter of uranium and member of the Global Nuclear Energy Partnership with its Australian, Russian, American and French partners, participated in international discussions where, in the event that the nations exporters of uranium may be restricted to be able to dispose of their clients radioactive waste;

CONSIDERING that a motion aimed at prohibiting, within the territory of Quebec, the permanent burying of radioactive waste coming from outside Quebec was endorsed unanimously by the Quebec National Assembly on October 30<sup>th</sup>, 2008;

CONSIDERING that the costs for the repairs of the nuclear reactors in the United States, as in Ontario, have largely surpassed their forecasts; that the considerable accumulated past due amounts and the financial setbacks in which the New Brunswick Energy Society and the government of that province are entrenched in the file of the Pointe Lepreau reactor confirms this tendency; and that the cost anticipated by Hydro-Québec for the repairs of Gentilly-2 has already doubled since 2002, going from 845 million to 1,9 billion dollars;

CONSIDERING that Quebec is endowed with enormous supply of renewable energy resources which have an enormous value on a large scale and that our municipalities be devoid of the financial means which would allow them to develop the resources on their territory;

It is moved by councillor Patrick Proulx;  
Seconded by councillor Roger Dumouchel;  
That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopts the present by-law and that it commits the Quebec Government to:

A) Renounce to the present reconstruction project for the Gentilly-2 reactor;

B) Favours maintaining employment at Gentilly-2 by acquiring expertise for the downgrading of the nuclear

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

B) Favoriser le maintien des emplois à Gently-2 par l'acquisition de l'expertise dans le déclassement de réacteurs nucléaires; par la sécurisation complète du site en conformité avec les plus hautes normes internationales; par le monitoring de la radioactivité sur le site et sur l'ensemble du territoire québécois;

C) Décréter l'abandon de l'électronucléaire sur le territoire du Québec, affirmant ainsi le refus du Québec d'être désigné par la SGDN comme province bénéficiant du nucléaire, et légiférer pour interdire en territoire québécois l'entreposage permanent en surface ainsi que l'enfouissement permanent des déchets radioactifs produits au Québec, au Canada ou d'ailleurs dans le monde;

D) Décréter rapidement un moratoire sur l'exploration et l'exploitation de l'uranium sur tout le territoire du Québec, comme l'ont fait la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et le gouvernement inuit du Labrador (celui-ci pour l'exploration), et rendre permanent ce moratoire par l'adoption d'une loi, comme vient de le faire la Nouvelle-Écosse;

E) Transférer aux municipalités une partie des milliards de dollars prévus pour la reconstruction de G-2 et l'acquisition du réacteur nucléaire de Pointe Lepreau, afin de financer sur tout le territoire du Québec un vaste chantier de conservation de l'énergie, d'efficacité énergétique et de production de nouvelle énergie par diverses formes d'énergie douce et renouvelable qui créeront des milliers d'emplois dans toutes les régions du Québec;

Et qu'elle recommande à chacune des municipalités du Québec :

- 1) D'interdire par résolution formelle l'entreposage et l'enfouissement temporaire ou permanent des déchets radioactifs sur son territoire;
- 2) D'aviser le gouvernement du Québec, le gouvernement fédéral, la SGDN et Hydro-Québec de la décision de la municipalité d'interdire, sur son territoire, la gestion temporaire ou permanente des déchets nucléaires produits en territoire québécois ou à l'extérieur du Québec;
- 3) De recommander au gouvernement du Québec l'adoption d'une loi visant à interdire au Québec l'entreposage permanent en surface ou en sous-sol des déchets radioactifs;
- 4) D'insérer dans le schéma d'aménagement de la municipalité les mesures appropriées afin d'interdire l'exploration, l'exploitation et l'enrichissement de l'uranium sur son territoire.

Le vote est demandé : 3 POUR 3 CONTRE  
Étant donné que les voix sont également partagées, Monsieur le maire Alec van Zuiden votre contre.

**Résolution rejetée**

reactors; by completely securitizing the site in conformity with the highest international standards; by monitoring the radioactivity on the site and on the whole of the territory of Quebec;

C) Vow to abandon the electric-nuclear installation on the territory of Quebec, affirming therefore the refusal for Quebec to be designated by the SGDN as a province benefiting from nuclear energy, and legislate to prohibit on the territory of Quebec the permanent surface storage, as well as the permanent burying site of radioactive waste produce in Quebec, in Canada or elsewhere in the world;

D) To quickly enact a moratorium on the exploration and development of uranium on the whole of the territory of Quebec, as is done by British-Columbia, Nova Scotia and the Inuit government of Labrador (this one for the exploration), and to make this a permanent moratorium by the adoption of a law, as recently done by Nova Scotia;

E) Transfer to the municipalities a portion of the millions of dollars planned for reconstruction of G-2, and the acquisition of the Point Lepreau nuclear reactor in order to finance on the whole of the territory of Quebec a vast energy conservation site, of energy efficiency and the production of new energy by various forms of sweet and renewable energy which will create thousands of new jobs in all the regions of Quebec;

And that it recommends to each of the municipalities of Quebec:

- 1) To prohibit, by formal resolution, the temporary and permanent storage or burying of radioactive nuclear waste on its territory;
- 2) To inform the government of Quebec, the Federal government, the SGDN and Hydro-Quebec of the decision of the municipalities to prohibit, on its territory, the temporary or permanent management of nuclear waste products within the territory of Quebec or outside of Quebec;
- 3) To recommend to the government of Quebec the adoption of a law aimed at prohibiting in Quebec the permanent surface or underground storage of radioactive waste;
- 4) To include in the Land use planning and development plan of the municipality appropriate measures in order to prohibit the exploration, development and the enrichment of uranium on its territory.

The vote is asked: 3 IN FAVOR 3 AGAINST  
Since the vote resulted in a tie, Mayor Alec van Zuiden votes against it.

**Motion rejected**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

- **Cogesaf** : Cet organisme a fait parvenir l'invitation à leur activité de Vins et Fromage qui se tiendra le 17 septembre 2010 in Sherbrooke au coût de 125 \$ pour deux et 65 \$ l'unité.

- **Cercle des fermières d'Ayer's Cliff** : Cet organisme demande d'utiliser, comme par les années passées, le terrain devant la bibliothèque, pour leur vente de conserves-maison qui se tiendra le samedi 4 septembre 2010.

**RES. : 2010-189 Autorisation au Cercle des Fermières**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE le *Cercle des fermières* soit autorisé à utiliser le terrain municipal, dans le centre du village, pour leur vente annuelle de conserves-maison qui se tiendra le 4 septembre prochain.

Adoptée 6 POUR

**RAPPORT MAIRE / MRC**

Aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**TRANSPORT – VÉHICULES**

**Résolution Appels d'offres pour le contrat de déneigement**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller John Batrie;  
QUE la directrice générale soit autorisée à procéder par appel d'offres pour le contrat de déneigement, qui sera d'une durée de 3 ans, soit pour les saisons hivernales 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013, sans mention pour l'utilisation de façon raisonnable d'abrasif sur les rues municipales et dans les terrains de stationnements municipaux.

Le vote est demandé : 3 POUR 3 CONTRE  
Étant donné que les voix sont également partagées,  
Monsieur le maire Alec van Zuiden votre contre.

**Résolution rejetée**

**RES. : 2010-190 Appels d'offres pour le contrat de déneigement**

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;

- **Cogesaf**: This organisation sent an invitation to their Wine and Cheese activity to be held on September 17<sup>th</sup> 2010 in Sherbrooke at the cost of 125 \$ for two and 65 \$ per person.

- **Cercle des fermières d'Ayer's Cliff**: This organization requested to use, as in previous years, the area in front of the library, for their annual home made preserves sale which will be held on Saturday, September 4<sup>th</sup>, 2010.

**RES.: 2010-189 Authorization to the Cercle des Fermières**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the *Cercle des fermières* be authorized to use the municipal land, in the center of the village, for their annual home made preserves sale which will be held on Saturday, September 4<sup>th</sup>, 2010.

Motion carried 6 IN FAVOR

**MAYOR / MRC REPORT**

None

**COMMITTEE REPORTS**

**TRANSPORT - VEHICLES**

**Resolution Call for tenders for the snow removal contract**

It is moved by Councillor France Coulombe;  
Seconded by Councillor John Batrie;  
THAT the General Manager be authorized to proceed to the call for tenders for the snow removal contract, which will be for a duration of three year, for the years 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, without mentioning the application, in a reasonable fashion, of abrasive material on the municipal streets and in the municipal parking lots.

A vote is requested: 3 IN FAVOUR 3 AGAINST  
Given that the vote is evenly split, Mayor Alec Van Zuiden voted against.

**Motion rejected**

**RES.: 2010-190 Call for tender for the snow removal contract**

It is moved by Mayor Alec Van Zuiden;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
QUE la directrice générale soit autorisée à procéder par appel d'offres pour le contrat de déneigement, qui sera d'une durée de 3 ans, soit pour les saisons hivernales 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013, avec une mention spéciale pour l'utilisation de façon raisonnable d'abrasif sur les rues municipales et dans les terrains de stationnements municipaux.

Adoptée 4 POUR 3 CONTRE (F.C., J.B., P.McH.)

**RES. : 2010-191 Engagement de l'employé saisonnier**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;  
QUE Curtis Chute soit engagé comme employé saisonnier pour le département des travaux publics, au taux horaire de 10,00 \$.

Adoptée 6 POUR

**- Demande de citoyens du secteur Ripplecove-Strathcona**

Des citoyens du secteur Ripplecove et Strathcona ont déposé une plainte commune concernant le manque de sécurité pour les piétons dans ce secteur dû entre autres à une haie située près du triangle de visibilité.

Les membres du conseil discutent des suggestions faites durant la période de questions par Monsieur Michel Durand. Les membres du Conseil demandent de mettre cet item au prochain atelier de travail afin de mieux étudier le règlement d'urbanisme concernant les haies et les conséquences de son application sur le territoire.

**HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**

**RES. : 2010-192 Achat de matériaux et d'un bâtiment accessoire pour l'éco-centre**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller André Martel;  
QUE l'achat d'un bâtiment accessoire, des différents matériaux pour la construction des enclos ainsi que les travaux de déblai et de nivelage pour l'installation des différents contenants soient autorisés, le tout pour une dépense maximale de 12 000 \$, ce projet étant prévu au budget dans le poste 02-452-07-446.

Adoptée 6 POUR

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT the General Manager be authorized to proceed to a call for tenders for the snow removal contract, which will be for a duration of three year, for the years 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, with a special mention for the application, in a reasonable fashion, of abrasive material on the municipal streets and in the municipal parking lots.

Motion carried 4 IN FAVOUR  
3 AGAINST (F.C., J.B., P.McH.)

**RES.: 2010-191 Hiring of the seasonal employee**

It is moved by Councillor France Coulombe;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
THAT Curtis Chute be hired as a seasonal employee for the public works department at an hourly rate of 10,00 \$.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**- Request of citizens from the Ripplecove-Strathcona sector**

Citizens of the Ripplecove and Strathcona sector have deposited a common complaint concerning the lack of safety for pedestrians in this sector due, among other, to the hedge located near the visibility triangle.

The members of the Council discussed the suggestions made by Mr. Michel Durand during the question period. The members of the Council requested to remit this item to their next work meeting in order to better study the urbanism by-law concerning hedges and the consequences of its application on the territory.

**HYGIENE - ENVIRONMENT**

**RES.: 2010-192 Purchase of materials and an accessory building for the eco-centre**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor André Martel;  
THAT the purchase of an accessory building, of the various material needed for the construction of the enclosures, as well as the work to be done for excavation and levelling for the installation of various containers, be authorized, all for a maximum expenditure of 12 000 \$, this project having been forecasted in the budget in section 02-452-07-446.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

LOISIRS - CULTURE - TOURISME	LEISURE – CULTURE - TOURISM
<p><b>RES. : 2010-193 Modification à l'engagement des employés pour le camp de jour</b>            Attendu que, par la résolution 2010-166, la municipalité a engagé les employés pour le camp de jour;            Attendu que, dans cette même résolution, la coordination du camp était sous la responsabilité de Brittany Sharman et Andrée-Anne Jacob assumait le poste d'animatrice senior;            Attendu qu'il y a lieu de faire une modification pour ces deux employées;            Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;            Appuyé par le conseiller André Martel;            QUE la modification suivante soit faite :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Andrée-Anne Jacob, coordonnatrice du camp, au tarif horaire de 10,75 \$;</li> <li>- Brittany Sharman, animatrice senior du camp, au tarif horaire de 10,50 \$;</li> </ul> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>Monsieur le conseiller André Martel</b> mentionne que le camp de jour a obtenu la permission du Centre Mackay pour la baignade au lac. Il explique aussi que le camp a obtenu l'accord du camp de jour de la Municipalité de Sainte-Catherine de Hatley pour la mise en commun des sorties spéciales afin d'obtenir de meilleur prix pour le transport et l'admission aux sites, étant qu'il y a seize (16) enfants inscrits au camp de jour.</p> <p><b>RES. : 2010-194 Renouvellement de l'adhésion à la Société d'histoire de la région du lac Massawippi</b>            Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;            Appuyé par le conseiller André Martel;            QUE le renouvellement de l'adhésion à la Société d'histoire de la région du lac Massawippi soit autorisé au coût de 25 \$ pour trois ans.            Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RES. : 2010-195 Demande de don ou commandite par les Découvertes de la Chanson de Magog</b>            Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;            Appuyé par la conseillère France Coulombe;            QUE la demande de don ou commandite par les Découvertes de la Chanson de Magog soit refusée puisqu'elle ne rencontre pas les critères de la politique de dons ou commandites actuellement en vigueur.</p>	<p><b>RES.: 2010-193 Modification in the hiring of the employees for the summer camp</b>            Whereas, by resolution 2010-166, the Municipality hired the employees for the summer camp;            Whereas, in this same by-law, the management of the camp was under the responsibility of Brittany Sharman, and Andrée-Ann Jacob assumed the responsibility of senior youth leader;            Whereas there is need for a modification for these two employees;            It is moved by Councillor Peter McHarg;            Seconded by Councillor André Martel;            THAT the following modification be made:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Andrée-Ann Jacob, camp co-ordinator, at an hourly rate of 10,75 \$;</li> <li>- Brittany Sharman, senior camp youth leader, at an hourly rate of 10,50 \$;</li> </ul> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p><b>Councillor André Martel</b> mentioned that the summer camp obtained the permission from the Centre Mackay to swim in the lake. He also mentioned that they made an agreement with the Municipality of Sainte-Catherine de Hatley for the combination of their day trip outings in order to obtain favourable prices for the transportation and admission to the sites, considering there are sixteen (16) children registered in the day camp.</p> <p><b>RES.: 2010-194 Renewal of the membership to the Lake Massawippi Area Historical Society</b>            It is moved by Councillor Peter McHarg;            Seconded by Councillor André Martel;            THAT the renewal of the membership to the Lake Massawippi Area Historical Society be authorized at a cost of 25 \$ for three years.            Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>RES. : 2010-195 Request for donation or sponsorship by the Découvertes de la Chanson de Magog</b>            It is moved by Councillor Peter McHarg;            Seconded by Councillor France Coulombe;            THAT the request for donation or sponsorship by the Découvertes de la Chanson de Magog be refused as it does not meet the criteria of the policy for donations or sponsorships presently in force.</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RES. : 2010-196 Deux voyages de terre pour le terrain de balles</b> Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE deux (2) voyages supplémentaires de terre soient achetés et étendus sur le terrain de balles, le tout pour une dépense maximale de 600 \$.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>- <b>État des revenus et dépenses au 30 juin 2010</b> Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 juin 2010.</p> <p><b>Madame la conseillère France Coulombe</b> demande aux membres du Conseil d'être très prudents dans les dépenses à venir. Elle ajoute que la Municipalité a de beaux projets mais qu'il faut éviter une augmentation importante des taxes pour les années à venir.</p> <p>- <b>Suivi – Loi sur l'équité salariale</b> La directrice générale mentionne que bien que la municipalité ne soit pas assujettie à la <i>Loi sur l'équité salariale</i>, lors de l'étude salariale faite en 2005, le consultant a tenu compte de l'objectif de cette loi.</p> <p style="text-align: center;"><b>URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</b></p> <p>- <b>Avis de motion pour le règlement de zonage</b> Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'un règlement sera présenté pour adoption lors d'une réunion subséquente.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le <b>règlement de zonage</b> afin d'interdire les travaux de déblai dans toutes les zones de la municipalité pour les terrains en pente.</p>	<p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>RES.: 2010-196 Two loads of dirt for the ball field</b> It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT two extra loads of dirt be bought and spread out on the ball field, all for a maximum expenditure of 600 \$.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>- <b>Statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2010</b> Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of June 30<sup>th</sup> 2010.</p> <p><b>Councillor France Coulombe</b> asked that the members of the Council be very vigilant with regard to future spending. She added that the Municipality has some interesting projects but it must avoid substantial increases in taxes in the upcoming years.</p> <p>- <b>Follow-up – Pay Equity Act</b> The General Manager mentioned that even though the Municipality is not subjected to the <i>Loi sur l'équité salariale (Law on Pay Equity)</i>, during the study concerning salaries done in 2005, the consultant took notice of the objective of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</b></p> <p>- <b>Notice of motion for the zoning by-law</b> Councillor John Batrie gave notice of motion that a by-law will be presented for adoption during a subsequent meeting.</p> <p>The object of this by-law will be to modify the <b>zoning by-law</b> in order to prevent any excavation work, in all zones of the Municipality, concerning lots with a slope.</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

**- Projet particulier par le propriétaire du lot 1277-P située sur la rue Des Hauts-du-Lac**

Une assemblée publique de consultation a été tenue le 29 juin dernier. Les membres du Conseil ont tenu compte des commentaires émis. La directrice générale mentionne que le nom de l'arpenteur dans le premier projet est erroné.

**RES. : 2010-197 Adoption du deuxième projet du projet particulier « PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc. »**

ATTENDU QU'une demande d'autorisation d'un projet particulier pour déroger aux règlements d'urbanisme applicables a été déposée par Richard Laliberté, représentant de la compagnie 9059-4979 Québec Inc., dans le cadre du règlement numéro 2003-09 sur les projets particuliers de construction, de modification et d'occupation d'un immeuble, pour un ensemble résidentiel comprenant cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet. Ce projet se situe sur le lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3;

ATTENDU QUE la demande comprend des éléments dérogatoires à la réglementation applicable, notamment, l'habitation multifamiliale de quatre (4) unités de logements et les implantations (différentes marges); ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a examiné le projet préliminaire en fonction des critères d'évaluation fixés par le règlement numéro 2003-09 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble et ces amendements et recommande son approbation avec les modifications formulées au tableau d'analyse faisant office d'extrait de procès-verbal du CCU du 23 février 2010 pour ce dossier;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

Que soit autorisé le projet d'ensemble résidentiel d'implantation de cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet sur l'ensemble du lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3 tel que présenté aux documents ci-après énumérés et annexés pour faire partie intégrante de la présente résolution.

La mise en place de ce projet d'ensemble résidentiel est autorisée aux conditions suivantes :

- a) L'accès au projet se fait par la rue Hauts-du-Lac uniquement. Aucun aménagement de la rue Charest n'est permis, sauf aux fins de passage piétonnier. L'accès de ce passage piétonnier à

**- Specific project by the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street**

A public consultation meeting was held on June 29<sup>th</sup>. The members of the Council took notice of the comments made. The General Manager mentioned that there was an error in the name of the surveyor in the first project.

**RES.: 2010-197 Adoption of the second project of the « PPCMOI no 2010-1 for lot 1277-P belonging to company 9059-4979 Québec Inc. »**

Whereas, an authorization request, for a specific project, to derogate from the applicable urbanism by-laws was deposited by Richard Laliberté, representative for company 9050-4979 Québec Inc., within the framework of by-law number 2003-09 concerning specific projects of construction, modification and occupation of a building, for a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project. This project is located on lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3;

Whereas the request contains elements which are derogatory to the applicable by-law, notably, the multi-family living for four lodging units and the set-up of the installation (various margins);

Whereas the Land Use Advisory Committee has studied the preliminary project in accordance to the evaluation criteria established by By-law number 2003-09 for the specific projects of construction, modification and occupation of a building, as well as its amendments and recommends its approval with the modifications indicated in the analysis chart which were part of the minutes of the LUAC of February 23<sup>rd</sup>, 2010 for this file;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT, be authorized the entire residential project for the installation, of a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project for the project located on the whole of lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3 as presented in the documents hereafter enumerated and annexed for be and integral part of the present by-law.

The set-up of the entire residential project is authorized with the following conditions:

- a) the only access to this project will be from the Hauts-du-Lac street. There are no installations allowed on Charest street, except for pedestrian use. The access to this pedestrian path, at route 141, must be set-up with a barrier, in order to prevent access to

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>la route 141 doit être pourvu d'une « chicane », afin de s'assurer qu'aucun véhicule motorisé ne puisse y accéder;</p> <p>b) L'emplacement retenu des bâtiments est celui montré au plan projet d'ensemble préparé par Christian Lefebvre, carnet 1072-94, daté 13 février 2009 et modifié les 29-04-2010 et 30-04-2010;</p> <p>c) Un plan d'implantation générale avec tous les changements apportés devra être déposé au conseil municipal pour approbation et ce avant l'émission du premier permis de construction;</p> <p>d) L'obligation de maintenir et de ne pas changer la couleur du fer forgé des garde-corps, tel que présenté sur les plans architecturaux;</p> <p>e) Avant l'autorisation des travaux de préparation de terrain (abattage d'arbres, élagage, remblai – déblai, construction des bâtiments ou rue), le promoteur doit délimiter au moyen de piquets, marquage au sol (peinture) ou rubans, le périmètre de chaque bâtiment, l'emprise de la rue et des voies d'accès et des aires de stationnement de chaque bâtiment,</p> <p>f) Les aménagements paysagers proposés sont composés d'arbustes indigènes et les aires gazonnées sont limitées et circonscrites pour assurer une meilleure intégration au sous-bois à proximité. Un plan de ces aménagements doit accompagner chaque demande de permis et être approuvé par résolution du conseil;</p> <p>g) Un plan de drainage indiquant la quantité d'eau de surface à drainer au point le plus bas du site et leur acheminement est requis avant l'émission du permis pour la construction de la rue et doit comprendre l'ensemble du site. Ce plan doit être approuvé par résolution de conseil avant qu'un permis de construire ne soit émis. Aussi, ce plan doit être préparé par un ingénieur et doit prévoir s'il y a lieu, aux endroits stratégiques des bassins de rétentions permanents pour prévenir tout problème d'érosion et sédimentation sur le site et hors site;</p> <p>h) Les aires de stationnement pour toutes les unités de condo sont en gravier, et un maximum de quarante (40) cases de stationnement est autorisé pour l'ensemble du projet;</p> <p>i) Un plan de localisation des bennes à ordures, des bâtiments accessoires, le cas échéant, doit être déposé avant l'émission du premier permis de construire pour un bâtiment, et ce, pour l'ensemble du projet. Ce plan doit être</p>	<p>motorized vehicles.</p> <p>b) the area reserved for these buildings is the area indicated on the plan prepared by Christian Lefebvre, file 1072-94, dated February 13<sup>th</sup>, 2009 and modified 29-04-2010 and 30-04-2010;</p> <p>c) a general set-up plan illustrating all the modifications, must be presented to the municipal Council for approval and this, prior to the issuance of the first building permit;</p> <p>d) maintain and not change the colour of the wrought iron railing, as presented on the architectural plans;</p> <p>e) prior to authorizing the work for the preparation of the land (cutting of trees, pruning, backfill, excavation, building or road construction), the promoter must stake-out with markers, ground marking (paint) or ribbons, the perimeter of each building, the area of the street and the access ways, and the parking area for each building, as well as the identification of each tree to be cut or pruned;</p> <p>f) the proposed landscaping must use indigenous shrubbery, as well, the grass covered areas are limited and defined so as to insure a better integration with the ground cover in proximity. Each request for a permit must be accompanied by a landscaping plan and be approved by municipal Council resolution;</p> <p>g) a plan indicating the amount of surface water runoff to be drained to the lowest point on the site, and the runoff path, is required prior to the issuance of the road construction permit and must include the entire site. This plan must be approved by municipal Council resolution prior to the issuance of a building permit. As well, this plan must be prepared by an engineer and must take into consideration , if necessary, the impact, at the strategic points of the permanent retaining basins, in order to prevent any problems caused by erosion and sediment on, or off the site;</p> <p>h) the parking areas for all the condo units are in gravel, and a maximum of forty (40) parking spaces are authorized for the entire project</p> <p>i) a certificate of location plan for the garbage bins and accessory buildings, if necessary, must be presented prior to the issuance of the first building permit, and this, for the entire project. This plan must be approved by the municipal Council prior to the issuance of the building permit;</p> <p>j) that a financial guarantee in the form of a</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>approuvé par résolution du conseil avant l'émission du permis de construire;</p> <p>j) Qu'une garantie financière sous forme de lettre de crédit au nom du village d'Ayer's Cliff au montant de 10 000,00 \$ soit déposée au bureau de la municipalité avant l'émission du permis de construire de la rue et de chaque bâtiment principal afin de garantir que les travaux d'aménagement soient réalisés conformément aux conditions et exigences de la présente résolution et soit d'une durée suffisante pour couvrir la période débutant par l'émission du permis et l'acceptation finale des travaux par la municipalité;</p> <p>k) L'ensemble du projet doit être complété d'ici le 31 décembre 2015.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P, situés au 1325 rue Main</b> Les propriétaires des lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P situés au 1325 rue Main ont fait une demande de rénovation.</p> <p>La rénovation consiste à enlever les deux fenêtres en haut de la façade gauche, à remplacer la fenêtre située en bas de la façade gauche par une fenêtre en baie, à installer deux lucarnes en façade avant, et à remplacer la tôle de la toiture actuelle par une tôle de couleur grise.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Les modifications demandées rencontrent les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-198 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P situés au 1325 rue Main</b> Attendu que les propriétaires des lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P, situés au 1325 rue Main, demandent un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée, soit les modifications apportées aux fenêtres de la façade gauche, l'ajout de lucarnes en façade avant et le remplacement de la tôle de la toiture, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;</p>	<p>credit note, issued in the name of the Village of Ayer's Cliff for the amount of ten thousand dollars (10 000 \$), be deposited at the municipal office prior to the issuance of the permit for the construction of the road and of each main building, in order to guarantee that the landscaping work be done in accordance to the conditions and requirements established in the present by-law and be of a sufficient length of time to cover the beginning period by the issuance of the permit and the acceptance of the final work by the municipality;</p> <p>k) the entire project must be completed by December 31<sup>st</sup>, 2015.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p><b>- Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P, located at 1325 Main Street</b> The owners of lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P located at 1325 Main Street have made a request for a renovation.</p> <p>The renovation consists of removing the two upper windows on the left side, to replace the front left bottom window with a bay window, to install two gables on the front facing, and to replace the present tin roof by a grey tin roof.</p> <p>This property is located in zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The modifications requested meet the criteria established by this by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-198 Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P, located at 1325 Main Street</b> Whereas the owners of lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P located at 1325 Main Street have made a request for a renovation; Whereas the renovation requested, the modification to the windows on the left facing, the adding of gables on the front facade, and the changing of the tin roof, meet the criteria of the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie;</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA  
et autorise la rénovation suivante :

- enlever les deux fenêtres en haut de la façade gauche,
- remplacer la fenêtre située en bas de la façade gauche par une fenêtre en baie,
- installer deux lucarnes en façade avant,
- remplacer la tôle de la toiture actuelle par une tôle de couleur grise

le tout, tel que présenté pour la propriété située au 1325  
rue Main, lots 1010-P, 1009-14-P et 1009-15-P.

Adoptée

6 POUR

**- Demande de dérogation mineure par le propriétaire des lots 1265-5 et 1265-6 situés au 159 rue Whitcomb pour un bâtiment accessoire**

Tel que discuté avec le propriétaire durant la période de question et étant donné que de nouvelles informations ont été reçues depuis la réunion du Comité consultatif en urbanisme, les membres du Conseil demandent que le comité réétudie cette demande et leur soumette une recommandation.

**- Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P, situés au 206 rue Rosedale**

Le représentant du propriétaire des lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P, situés au 206 rue Rosedale, demande un permis pour une enseigne.

L'enseigne proposée serait installée sur poteaux en acier peint et serait en vinyle autocollant laminé sur panneau d'aluminium et de PVC. Le contenu de l'enseigne serait le nom et le logo de l'école et de la Commission scolaire.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et le contenu de l'enseigne proposée rencontrent les critères du règlement.

**RES. : 2010-199 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, pour les lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P, situés au 206 rue Rosedale**

Attendu que le représentant du propriétaire des lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P, situés au 206 rue Rosedale, demande un permis pour une enseigne;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT the municipal Council accepts the request from  
the PIIA and authorize the following renovation:

- removing the two upper windows on the left side
  - to replace the front left bottom window with a bay window
  - to install two gables on the front facade
  - to replace the present tin roof by a grey tin roof
- all, as presented for the property located at 1325 Main Street, lots 1010-P, 1009-14-P and 1009-15-P.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**- Request for minor derogation by the owner of lots 1265-5 and 1265-6 located at 159 Whitcomb Street for an accessory building**

As discussed with the owner during question period and considering new information was brought forward since the meeting of the Land Use Advisory Committee, the members of the Council request that the Committee re-studies this request and submit a new recommendation to Council.

**- Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lots 1057-150-P, 1057-126-P and 1057-152-P, located at 206 Rosedale Street**

The representative for the owner of lots 1057-150-P, 1057-126-P, and 1057-152-P, located at 206 Rosedale Street, requested a permit for a sign.

The proposed sign will be installed on a painted metal post and would be a vinyl laminated self-adhesive sign on an aluminium and PVC panel. The contents of the sign would be the name and the logo of the school and of the School Board.

This property is located in zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The material and contents of the proposed sign meet the criteria established by this by-law.

**RES.: 2010-199 Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lots 1057-150-P, 1057-126-P and 1057-152-P, located at 206 Rosedale Street**

Whereas the representative for the owner of lots 1057-150-P, 1057-126-P, and 1057-152-P, located at 206 Rosedale Street, requested a permit for a sign;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>Attendu que l'enseigne proposée, notamment le matériau et le contenu, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise l'enseigne suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- enseigne installée sur poteaux en acier peint,</li> <li>- enseigne en vinyle autocollant laminé sur panneau d'aluminium et de PVC,</li> <li>- contenu de l'enseigne est le nom et le logo de l'école et de la Commission scolaire;</li> </ul> <p>le tout, tel que présenté pour la propriété située 206 rue Rosedale, lots 1057-150-P, 1057-126-P et 1057-152-P. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>- Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1057-155-1 et 1057-155-P, situés au 355 rue Ripplecove</b> La propriétaire des lots 1057-155-1 et 1057-155-P, situés au 355 rue Ripplecove, demande un permis pour la construction d'un nouveau bâtiment principal à usage résidentiel.</p> <p>La coupe d'arbre sera faite que sur la superficie requise pour la construction du bâtiment. Les matériaux utilisés seront en bois, le revêtement extérieur sera en lattes de cèdres couleur Teck et les pignons seront en bardeaux de cèdre couleur naturelle.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Le matériau et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-200 Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1057-155-1 et 1057-155-P, situés au 355 rue Ripplecove</b> Attendu que la propriétaire des lots 1057-155-1 et 1057-155-P, situés au 355 rue Ripplecove, demande un permis pour la construction d'un nouveau bâtiment principal à usage résidentiel; Attendu que les matériaux et les couleurs du nouveau bâtiment principal proposés rencontrent les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;</p>	<p>Whereas the proposed sign, notably the material and the content, meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;</p> <p>Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes the following sign:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sign installed on a painted metal post;</li> <li>- sign in a vinyl laminated self-adhesive sign, on an aluminium and PVC panel;</li> <li>- the contents of the sign would be the name and the logo of the school and of the School Board;</li> </ul> <p>all, as submitted for the property located at 206 Rosedale Street, 1057-150-P, 1057-126-P, and 1057-152-P. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>- Request for construction, within the PIIA, by the owner of lots 1057-155-1 and 1057-155-P, located at 355 Ripplecove Street</b> The owner of lots 1057-155-1 and 1057-155-P, located at 355 Ripplecove Street, requests a permit for the construction of a new main building for residential use.</p> <p>The cutting of trees will be done on the area needed for the construction of the building. The material to be used will be wood, the exterior siding will be a Teck colour cedar batten and the gables will in a natural colour cedar shingles.</p> <p>This property is located in zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The material and colours proposed meet the criteria established by this by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-200 Request for construction, within the PIIA, by the owner of lots 1057-155-1 and 1057-155-P, located at 355 Ripplecove Street</b> Whereas the owner of lots 1057-155-1 and 1057-155-P, located at 355 Ripplecove Street, requested a permit for the construction of a new main building for residential use; Whereas the material and the colours of the proposed new main building meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la construction suivante :

- une coupe d'arbre sur la superficie requise pour la construction du bâtiment;
- des matériaux en bois, le revêtement extérieur en lattes de cèdres couleur Teck et les pignons en bardeaux de cèdre couleur naturelle;

le tout, tel que présenté pour la propriété située 355 Ripplecove, lots 1057-155-1 et 1057-155-P.

Adoptée

6 POUR

**PROTECTION**

**RES. : 2010-201 Mandat pour l'émission d'un constat d'infraction**

Attendu le dossier SPA numéro 240517 de la Société protectrice des animaux de l'Estrie concernant une infraction au Règlement no. 2010-02 concernant les animaux, par le gardien d'un chien;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller John Batrie;

DE mandater les procureurs de la Municipalité, Monty Coulombe .s.e.n.c., afin de préparer le ou les constats d'infraction appropriés et de les soumettre à la Cour municipale, ainsi que d'autoriser la directrice générale de la municipalité à signer le ou lesdits constats, le tout concernant le gardien du chien mentionnée dans le dossier SPA numéro 240517.

Adoptée

6 POUR

**- Avis de motion pour modifier le règlement no. 2010-02 concernant les animaux**

Monsieur le conseiller André Martel donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente pour modifier le règlement no. 2010-02 concernant les animaux, et plus précisément afin de modifier l'article 80 qui stipule que l'avocat est un employé de la municipalité, alors que, pour notre municipalité, l'avocat est mandaté par la municipalité.

**Monsieur le conseiller Patrick Proulx** profite de l'occasion, au nom du Conseil et de la municipalité, pour souligner l'implication des pompiers et pour les féliciter

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes the following construction:

- the cutting of trees on the area needed for the construction of the building;
- the material to be used will be wood, the exterior siding will be a Teck colour cedar batten and the gables will in a natural colour cedar shingles;

all, as submitted for the property located at 355 Ripplecove Street, lots 1057-155-1 and 1057-155-P.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**PROTECTION**

**RES.: 2010-201 Mandate for the issuance of a fine**

Whereas SPA file number 240517 of the Society for the Protection of Animals Eastern region concerning a violation of By-law no. 2010-02 concerning animals, by the guardian of a dog;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor John Batrie;

TO mandate the lawyers for the Municipality, Monty Coulombe s.e.n.c., in order for them to prepare the appropriate fine(s) and to submit them to the Municipal Court, as well as to authorize the General Manager of the Municipality to sign the afore mentioned fine(s), all with regard to the guardian of the dog mentioned in the SPA file number 240517.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**- Notice of motion to modify By-law no. 2010-02 concerning animals**

Councillor André Martel gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at a subsequent meeting to modify By-law no. 2010-02 concerning animals, and more specifically in order to modify article 80 which stipulates that the lawyer is an employee of the municipality, when, for our municipality, the lawyer is mandated by the municipality.

**Councillor Patrick Proulx** took advantage of this occasion, in the name of the members of the Council and the Municipality, to underline the implication of

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 5 juillet 2010

<p>pour l'achat d'équipement d'une valeur de 2 000 \$ à même leurs fonds.</p>	<p>the firefighters and to congratulate them for the purchase of equipment for a value of 2 000 \$ taken from their budget.</p>
<p style="text-align: center;"><b>AFFAIRES NOUVELLES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>NEW BUSINESS</b></p>
<p>Aucune</p>	<p>None</p>
<p style="text-align: center;"><b>VARIA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VARIA</b></p>
<p><b>RES. : 2010-202 Clôture</b> Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p>	<p><b>RES.: 2010-202 Closing</b> It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the meeting be closed and adjourned at 9 p.m. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>